

Давыденкова Мария Эмильевна,  
ст. препод. кафедры теории и истории языка  
филологического факультета ПСТГУ  
mdavydenkova@yandex.ru

Калужнина Надежда Викторовна,  
канд. филол. наук  
nkaluzhnina@yandex.ru

Стриевская Ольга Львовна,  
ст. препод. кафедры Древних языков  
и древнехристианской письменности  
богословского факультета ПСТГУ  
okstr1966@gmail.com

Мазурина Наталья Александровна,  
канд. филол. наук  
nat-mazurina07@yandex.ru

Стриевская Мария Константиновна,  
аспирант кафедры ДХП  
пастырско-богословского факультета ПСТГУ  
strievskaya\_maria@mail.ru

## СЛОВАРЬ РЕЧЕНИЙ ИЗ БОГОСЛУЖЕБНЫХ КНИГ ПРОТ. А. И. НЕВОСТРУЕВА<sup>1</sup> (КРАСА — КУРОПАЛАТЬ)

ИЗДАТЕЛИ: И. Э. ДАВЫДЕНКОВА, Н. В. КАЛУЖНИНА,  
О. Л. СТРИЕВСКАЯ, Н. К. МАЗУРИНА, М. К. СТРИЕВСКАЯ

Предлагаемая вниманию читателей публикация содержит последнюю часть материала на букву «К». Особенности издания Словаря, перечень источников, списки сокращений и условных обозначений подробно описаны в предыдущих выпусках «Вестника ПСТГУ»<sup>2</sup>. Кроме того, все предыдущие публикации, а также отдельно список сокращений и перечень источников можно найти на сайте филологического факультета ПСТГУ по ссылке [http://pstgu.ru/faculties/philological/science/slov\\_Nevostr/](http://pstgu.ru/faculties/philological/science/slov_Nevostr/).

<sup>1</sup> Публикация подготовлена при поддержке РГНФ, проект 15-04-00184а (Редактирование, комментирование и подготовка к изданию рукописи «Словаря речений из богослужебных книг» А. И. Невоструева).

<sup>2</sup> См.: Калужнина Н. В. О подготовке к изданию словаря церковнославянского языка прот. А. И. Невоструева // Вестник ПСТГУ. Сер. III: Филология. 2007. Вып. 3 (9). С. 173–179; а также вып. 4 (10). С. 171–193; 2008. 4 (14). С. 71–112; 2010. 1 (19). С. 29–84; 2011. 4 (26). С. 143–160; 2012. 1 (27). С. 105–123; 3 (29). С. 75–104; 4 (30). С. 122–135; 2013. 1 (31). С. 97–120; 2 (32). С. 114–138; 4 (34). С. 113–135; 2014. 1 (36). С. 77–93; 3 (38). С. 71–90; 4 (39). С. 117–125; 2015. 1 (41). С. 105–121; 2 (42). С. 95–113; 3 (43). С. 132–150; 4 (44). С. 77–104; 1 (46). 2016. С. 105–124. В электронном виде соответствующая информация содержится на сайте ПСТГУ в архиве Вестника ПСТГУ (URL: [http://pstgu.ru/scientific/periodical\\_bulletin/III/archives](http://pstgu.ru/scientific/periodical_bulletin/III/archives)).

Прочтение рукописного чернового текста Словаря на букву «К» и его компьютерный набор производился канд. филол. наук Н. В. Калужниной. Сверка ссылок по современным изданиям Миней, Триодей, Октоиха и подбор соответствующих цитат, поиск недостающих цитат по изданиям XVIII–XIX вв., их компьютерный набор и дальнейшее издательское комментирование и редактирование текста осуществлены М. Э. Давыденковой и Н. В. Калужниной. Редактирование греческого текста и сверка ссылок по греческим источникам выполнены старшим преподавателем кафедры древней христианской письменности пастырско-богословского факультета ПСТГУ О. Л. Стриевской и аспирантом кафедры древнехристианской письменности пастырско-богословского ф-та ПСТГУ М. К. Стриевской, которая проводила также сверку ссылок по современным церковнославянским изданиям Св. Писания. Сверка ссылок на Пролог (по изданию 2002 г.) и компьютерный набор цитат осуществлены канд. филол. наук Н. К. Мазуриной.

**Краса** [-ы, ж] □ была еси безъ красы ἡσθα ἀσχημονοῦσα ты была в неприличном положении (Иез 16. 7).

[Кра]сивый [прил.].

[Кра]силище [-а, с] (пр. окт. 28 Арсения Сербского 1, 3. [Бж(с)твенная красилица, веселяще священнаго твоего зрака, въ вышняя вселяютъ покоища]).

**Красно** [нареч.] τερπιῶς сладкозвучно (с. 26 вел. веч. стх. на Г. в. 2 [Бгодвижимая цѣвница нб(с)ныхъ пѣній, тайнописецъ сый, бгосказанная уста, пѣніе пѣсней поеть красно]); περχαρώς радостно (ин. 23 кан. п. 9, 3 [Агрпїно, яко скончавшей теченіе, и вѣру соблюдшей некрадому, и праведныхъ чинове красно тя прїяша]); ὠραίως прекрасно (д. 12 [нрзб.] кан. п. 3, 1<sup>3</sup>; апр. 17 кан. [нрзб.] п. 3, 1 [Красно души движенія твоя, и ходя стезею къ Бгу ведущю, всякаго безпутія лукаваго уклонилса еси]; сент. 20 кан. п. 8, 2 [Красно соединитеса, честнїи, раздѣлившеся прежде промысломъ вѣдшимъ, вашими кровьюми обагривше порфѣру уневѣщенїя]; сент. 27 кан. п. 6, 2 [Красно о Бзѣ бж(с)твенное слово сотворяя]). □ К[расно] воспѣваю ἐναρμόζομαι (Иф 16. 1, см. 4 Мак 9. 26).

**Краснодушный** [прил.] ὠραῖόψυχος благодушный, добродетельный (Ирм. гл. 2: п. 8 осм. 15 [Краснодушнїи отроцы въ печь ввержени, державу взяша вѣчную, Бга исповѣдающе нб(с)наго — греч. ?]).

[Краснолиц]ный [прил.] τὴν ὄψιν διαπρεπῆς красивый лицом (пр. м. 9, 2 сер. [Тѣмъ двѣ жены призвавъ красноличны блудницы, и къ злomu смѣшенію готовы]).

**Краснопѣснивый** [прил. в знач. сущ.] ὁ μουσοῦργετης певец, песнопевец (окт. 1 на [нрзб.]<sup>4</sup>).

**Красный** [прил.] ὠραῖος прекрасный (Рим 10. 15; ил. 24 кан. п. 1, 3 [Видѣти Жениха Цря доброту красную вождельла еси чисто]; п. 9. 2 [Красная твоя доброта, якоже возлюбила еси, иже паче всѣхъ добротъ краснѣйши Хр(с)тось, нб(с)ныхъ чертоговъ тя сподоби]; ил. 29 кан. п. 9, 4 [Красны ноги твои, страдальче Каллініче, гвоздѣми пригвождены]; ил. 30 кан. п. 6, богор. [Красну тя добротю Творецъ обрѣтъ, въ Тя вселися, и красенъ паче всѣхъ сыновъ земнородныхъ явися воплощаемъ]; авг. 2 кан. п. 9, 3 [Красенъ,

<sup>3</sup> В цит. изд. Миней: смиреніемъ украсився.

<sup>4</sup> В цит. изд. Миней прил.: на Г. в. стх. 4 (Романа Сладкопѣвца): Краснопѣснивая цѣвница Бж(с)твеннаго Дха... всѣмъ намъ предлагаеть сладкопѣсненная учрежденія.

и вида аггльскаго, и премудрости и вѣры исполнень]; окт. 5 кан. п. 8, 1 [Красна добротаи твоихъ язвъ была еси, и причталася еси, дѣво нетлѣнна пребывши, красному слову]; [нрзб.] н. 29 кан. п. 1, 2 [Мѣническимъ пресвѣтло благославіемъ, блженне, обогатилася еси, мученическими просіявъ добротаи, и красными ранами украсився, Парамоне]; 2 чт. Чет. по 2 стихсл. сед. [Хр(с)тось лоза красная, гроздія васъ принесе, сладость спсительную напаяющыя земли, апостоли бгоносни] [нрзб.] 3 нед. Чет. на Г. в. стх. 2 [Радуйся животносный кр(с)те, цркве красный раю]; 1 Цар 9. 20; 3 Цар 1. 6; ил. 26 кан. п. 8, 6 [Тя красную палату, и свѣтлый сосудъ всѣхъ Цря, прѣстая Вл(д)чце, поемъ молящеся<sup>5</sup>]; ἀστείος (Иф 11. 23; Евр 11. 23); τερπιός то же [прекрасный], сладкозвучный (Пс 80. 3; н. 12 по 3 п. икос [радуйся, красная гусль Дха]), приятный (Пс 132. 1), лицомъ прекрасный (пр. д. 18. 4 [Онъ же доброличное и красное отроча видѣвъ]); ὠραισμένος украшенный (пр. д. 15, 2 к. [въ нуже низшедь, црковь красну избрѣтъ]); εὐπρόσωπος то же (пр. мр. 19, 1 [обручи ему отецъ невѣсту отроковицу красну и лѣпу]); ποικίλος (Нав 7. 21<sup>6</sup>; 2 Цар 1. 26<sup>7</sup>); ἐπίκρηρος скоропреходящий (ил. 5 по 3 п. сед. [о(т) юности вся оставль житейская, красная же и лѣпотная]); σεπτός досточтимый (ил. 19 М[акрины] п. 5, 1 [осквернитися страстьми, добротѣ краснѣй душевнѣй и бговиднѣй, не стерпѣла еси, всемудрая], [Дия] п. 4, 2<sup>8</sup>) □ Красныя двери [Ωραίου] прекрасныя врата — такъ назывались восточныя врата храма Иерусалимскаго, кои, будучи украшены коринфскою медью, серебромъ и золотомъ, превосходили изяществомъ все прочіе (Деян 3. 2); красная τὰ τερπιὰ красоты, прелести (ил. 18 кан. п. 9, 1 [Видѣти желая бжіе неизглаголанное веселіе и свѣтлость, вся красная, яже въ житіи, усердно преобидѣль еси]; ил. 28 кан. п. 1, 2 [красная житія тлѣннаго благочестно презрѣвше]; /Пятид. ?/); к[расный] взоромъ ὠραίος τὸ κάλλος прекрасный видомъ (пр. апр. 21, 2 [со тцаніемъ многимъ творяху собраніе и бесѣды младіи добролични и красни взоромъ въ чину тиронствѣ]); [красн]ѣйшій τερπιώτατος (Ирм. гл. 1 п. 6, 2 [Во глубину погибели, окаянное естество достигшее ... Твоею бжественною силою, къ нбси възде, краснѣйшымъ добротамъ]; /п. 5, 1/), изящный, добрый (пр. ф. 18, 2 [въ нѣкоторомъ о(т) тамошнихъ мн(с)рей множество имѣющемъ... постникъ... и о(т) тѣхъ краснѣйшая собравъ, дѣлатель искусенъ заповѣдемъ Господнимъ бысть]).

Красованіе [-ія, с] ἡ ἀγλαία красота (1 нед. Чет. утр. тр. сл. по 3 п. кан. [Жениха же мысленнаго и невѣсты украшается умными красованьми, Мти вышній Сіонъ]).

[Красов]итый [прил.].

[Красов]уль [-а, м], [красов]уля [-и, ж] чаша для питья в греческих монастырях<sup>9</sup>.

Красота [-ы, ж] ὁ κόσμος украшение, вещи, служащія к украшению (Син 1 сб. Чет. [в к. таже храмъ богини оныхъ сжегша, и убогимъ красоту ея раздѣливша — греч?]; пр. янв. 9, 2 сер. [И внигда паки црковь воспріять свою красоту, еже стыхъ іконъ воображеніе и поклонаніе]; мр. 23 кан. п. 8, 2 [Красота постниковъ и страдальцевъ

<sup>5</sup> В цит. греч. изд. Миней: τερπιός.

<sup>6</sup> Синод. перевод: прекрасный. В цит. изд. Септуагинты: ὠραιώθης.

<sup>7</sup> В цит. изд. Септуагинты: ὠραίος. Синод. перевод: дорог.

<sup>8</sup> В цит. изд. Миней: яко облакъ дождь носящій, царскому граду явлься, напоиль еси сего напоеніи Сгаго Дха, душамъ попеченіе воздвигль еси прекрасно.

<sup>9</sup> См.: Дьяченко Григорий, свящ. Полный церковнославянскій словарь. М., 1899. С. 268. Ср.: красовуль (-а м, -и ж) — см.: Атанаси (Бончев), архимандр. Словарь на църковнославянскія език. Т. 1. София, 2002. С. 243.

показался еси, преподобне]); приятности жизни (пр. д. 16, 3 сер. [Душевному спасенію прилежаше... и красоты житейскія яко смѣтіе и сонъ вмѣняше])<sup>10</sup>; ἡ τερπνότης красота несозданная (янв. 13 кан. 3 [свв. Отец в Синае и Раифе избивенных] п.5, 3 [Красоту бжїю зрѣти сподобистеся]); τὸ καλῶπισμα [нрзб.]; ἡ ὠραιότης крас[ота] (ил. 18 кан. п.7, 3 [Красотою страданій уподобился еси безплотнымъ, мудре, прекрасному Хр(с)ту съ ними предстоя]; пр. д. 4, 1 [на высокоѣ столпѣ отцемъ хранима, цвѣтїня ради тѣлесныя красоты ея]; м. 24 кан. п.5, 1 [Красоты исполнь яко благолѣпнь дѣтищъ ... Гд(с)ъ явственно предста]; с. 29 сед. сл.<sup>11</sup> [п. 4, 3 хвала и радость прп(д)бныхъ еси, Хр(с)те Бже: того ради любяй Тя Кврїакъ... и въ пустыняхъ непроходимыхъ любезнѣ наслаждашеся Твоя красоты]); ἡ τέρψις удовольствие (/пр. д. л. 23 об./); (о исх. души к. 1 трети <sup>12</sup>); σαβεῖ (евр.) (Дан 11. 16 [и станетъ на земли савеі, и скончается въ руцѣ его]<sup>13</sup>); χάριτες прелести (пр. апр. 22, 1 [Марїа же имя еѣ, взоромъ и красотою многою сіяюще]); ἡ εὐπρέπεια (пр. мр. 1, 1 [въ блудѣ первѣе живущи, и многи рачители красотою лица своего привлекиши, богатство много собравши]); [τὸ κάλλος] ( Есф 1. 11; пр. м. 5, 1 [Бяше же тѣломъ лѣпа, и красотою многія превозшедши]<sup>14</sup>). □ Брачная к[расота] приятности брачного состоянія (пр. ил. 19, 1 [Она же о вдовствѣ, и о прочихъ прилѣжаше внигда о брачноѣ красотѣ нерадящи, всякаго примѣса мірскаго себе отлучивши]); нѣсть таковыя жены в красотѣ лица нетъ такой женщины по красоте лица (Иф 11. 21); красота житїя βίου λαμπρότης чистота и святость жизни (пр. янв. 30, 4 к. [Таковъ бяше великій Григорїй, красотою житїя всѣхъ успѣвшихъ дѣломъ превзыде]); мірскія к[расот]ы τὰ ἐν κόσμῳ τερπνά мирскїе приятности (пр. д. 12, 1 сер. [Епіскопа Трїфилліа наказавъ, прилѣжащу ему мірскимъ красотамъ; к[расот]ы житейскія τὰ τερπνὰ τοῦ βίου то же [нрзб.]; красота царская (2 Пар 18. 9).

Красотоделитель [-я, м] ὁ μουσουρός поэт, певец (Син. в нед. мыт. [Въ настоящій же день, съ Бгомъ и Трїодъ начинаемъ: юже убо мнози о(т) стѣхъ и бгоносныхъ красотоделитель нашихъ отецъ... сложивше пѣсносоделаша]).

Красель [-и, ж; -я, м<sup>15</sup>] ἡ ὀρτυγομήτρα перепел (птица, Исх 16. 13).

Красуюся [красоватися *несов.*] τέρπομαι наслаждаюсь, веселюсь (авг. 16 повеч. (Диомида) стх. хв. 3 [Въ пути мученїя твоего, яко въ богатствѣ красуюся Дїомидъ, Г(с)ди, волею твоею, свой духъ въ руцѣ твои, Хр(с)те, предаде]).

Кратирь [-а, ж] ὁ кратήρ чаша (см. Исх 24. 6; 25. 31; 25. 33; 25. 34 *по греч. тексту*)<sup>16</sup>; кубокъ, в коем вино смешивается с водою (окт. 6 веч. на стхв. сл. [умный показался

<sup>10</sup> Греч. параллель не найдена.

<sup>11</sup> В цит. изд. Минеѣ сед. по 3 п. [Воздержанїемъ житїе твое украсилъ еси].

<sup>12</sup> Возможно, имеется в виду: гдѣ тогда украшенїе ризное (в цит. изд. л. 112). Греч. параллель не найдена.

<sup>13</sup> Синод. перевод: и на славной земле поставит стан свой, и она пострадает от руки его. В цит изд. Септуагинты среди разночтений; в основном тексте σαβι, среди разночтений также σαβεῖρ, σαββεῖρ, σαβι **ⲚⲔ** beauty — см.: *Lust J., Eynikel E., Hauspie K. A Greek-English Lexicon of the Septuagint. Stuttgart, 2003. С. 1054.*

<sup>14</sup> Данная цитата соотнесена с указаной греч. параллелью по смыслу и местоположенію в рукописи.

<sup>15</sup> См.: *Бончев. Указ. соч. С. 243. Срав.:* красель, м «коростель, перепел» — см: Словарь русского языка XI–XVII вв. М., 1981. Вып. 8. С. 24; красель, -а «коростель, перепел» — см: Словарь древнерусского языка XI–XIV вв. М., 1991. Т. 4. С. 288.

<sup>16</sup> По всем указанным ссылкам в цит. церковнославянских изд.: чаша.

еси кратиръ таинственно,  $\Theta\omicron\mu\omicron$  ап(с)ле, въ немже вѣрныхъ души веселятъся]; Притч 9. 3<sup>17</sup>; *Песн 7.2 по греч. тексту*<sup>18</sup>); бассейн, водоем, где вода бьет ключом или фонтаном.

Крата [-ы, жс] и кратъ [-а, м]<sup>19</sup>. □ Колико кратъ [ $\rho\omicron\sigma\acute{\alpha}\kappa\iota\varsigma$ ] (2 Пар 18. 15).

Краткій [*прил.*] то же (пр. окт. 23, 1 [уже кратчайшую літургію потомъ сотвори Великій Васілій, и по сихъ бжественный Златоустъ человекскія ради немощи]).

[Кратъ см. Крата].

Крашу [красити *несов.*, украшу, украсити *сов.*] κοσμέω украшаю (Мф 23. 29 [яко зиждете гробы пр(о)роческія, и красите раки прв(д)ныхъ]; пр. д. 6, 14 к. [и пречудное сіе величіе по всему великому граду повѣдано бысть, и во уши цареви, и архіерею великія цркви пр(с)толь красящему]); τέρωω делаю приятным (Пс 64. 9<sup>20</sup>); □ крашу себе σεμνύω (прол. окт. 9, 2<sup>21</sup>).

Крашуся [краситися *несов.*] κομάω украшаюсь, красуюсь (с. 1 кан. инд[икта] п. 3, 2 [Въ дѣлехъ духовныхъ бгокрасныхъ красящыся, наставшее, Гд(с)и, лѣто сіе, преведи, Вл(д)ко, иже вѣроу ты пѣснословящыя]); то же (с. 9 сед. по 3 п. сл.<sup>22</sup>); στολίζομαι (о исх. души к. 1 четв. 4 четв. [л. 117 иже лице мастьми мажущій и ланиты... притирающе и обѣляюще, и зеркаломъ красящеся, къ еже... прельстити души]); τέρωμαι наслаждаюсь, увеселяюсь, нахожу удовольствие (с. 13 на стхв. сл. [Обновление совершающе всесвященнаго храма Твоего Воскр(с)нія, Тебе славимъ, Гд(с)и, освятившаго сего ... и красящаго въ немъ священствуемыми о(т) вѣрныхъ таинственными и священными жертвами]); κομπάζω хвалюсь (ил. 14 кан. Иулитты п.6, 2 [Играеть іконійскій градъ тебе воспитавый, и красится памятію твоею честною Тарсъ — греч. 15 ил.]); κλέιζομαι прославляю (авг. 3 кан. п. 9, 1 [Возмогша силою Хр(с)тового укрѣпляеми, немощное шатаніе борца побѣдiti... и нынѣ красящеся, преидоша къ дворомъ мысленнымъ радующеся<sup>23</sup>]; авг. 17 кан. 2 [мч. Мирона] п. 9, 4 [Твоими Ахаія хвалится пеленами и страданіи... множае же красится Квзикъ, многотрадальное тѣло держа]<sup>24</sup>).

Кременіе [-ія] κόχλακες<sup>25</sup> (1 Цар 14. 14 [бысть язва первая, еюже порази Іонаоанъ и носяй оружіе его, яко двадцать мужей копійцами и каменомъверженіемъ и кременіемъ полевымъ]), Мос. κόχλαδες<sup>26</sup>.

[Крестителъ [-я м] ὁ βαπτιστής то же (янв. 7 акр. [Крестителю Хр(с)товъ, хваления моя пріими]).

Крестобогородичень [*прил. кр. ф. субстантивированное*] σταυροθεοτόκιον стихира или тропарь [в котором упоминается о Богородице и о Кресте].

Крестовидно [*нареч.*].

<sup>17</sup> В цит. церковнославянских изд.: чаша.

<sup>18</sup> В цит. церковнослав. тексте Библии чаша; в цит. изд. Септуагинты Песн 7. 3.

<sup>19</sup> Употребляется только в сочетании со словами, обозначающими количество (в т.ч. с наречиями, с местоименными наречиями). — См.: *Бончев*. Указ. соч. С. 243, 244; Словарь древнерусского языка... С. 112.

<sup>20</sup> В цитате: убоятся живушій въ концахъ о(т) знаменій твоихъ: исходы утра и вечера украсиши.

<sup>21</sup> В цит. изд. Пролога: бѣ же Андроникъ мужъ благоговенъ и добродетелми украшенъ.

<sup>22</sup> Церковнославянская цитата не найдена, греческая параллель найдена.

<sup>23</sup> В цит. греч. изд. Миней: εὐφραίνω.

<sup>24</sup> В цит. греч. изд. Миней: καυχάομαι.

<sup>25</sup> Ср.: κόχλαξ, -κος pebble [галька] — см.: *Lust et al.* Op. cit. P. 727.

<sup>26</sup> В русском Синод. переводе заключительная часть указанного стиха значительно отличается от церковнославянского (и греч.) текста и не содержит параллели к слову кременіе: пало... около двадцати человек на половине поля, обрабатываемого паромъ волов в день.

Крестовидный [прил.].

[Кресто]водруженіе [-я, с].

[Кресто]носно [нареч.].

[Крестнос]ный [прил.].

[Кресто]ношеніе [-я, с].

Крестоношу [крестоносите *несов.*].

Крестообразно [нареч.] σταυροειδῶς то же (м. 24 кан. п. 7, 2 [Крестообразно простирая длани твоя, и молитву дѣйствуяй, Хр(с)та во славъ... узрѣль еси]; пр. окт. л. 83 сер. [И Феофілово дерзновение и обличение не терпя злочестивый, кр(с)тообразно на двою столпу распяти того повелѣ]); σταυροτύπως (Ирм. гл. 2 п. 1 осм. 9 [Бездны древле безмѣрное, Моисей кр(с)тообразно пресѣче жезломѣ]).

Крестообразный [прил.].

Крестопоклонение [-я с].

Крестопоклонный [прил.].

[Крестопоклон]ствую (?)<sup>27</sup> [крестопоклонствовати *несов.*].

Крестоявленный [прил.] σταυροφανής крестовидный, крестообразный (сент. 30 кан. п. 5, 1 [Кр(с)тоявленно видѣль еси знаменіе явѣ, свѣтомѣ сіяющее]).

Крестъ [-а, м] σταυρὸς ἰκρίου (ин. 13 кан. 1 (Акилины) п. 9, 1 [На кр(с)тъ пригвождшемуса Сѣсу, Два сраспятся нравомѣ правымѣ, и зміеву главу поправши]). □ Знаменіе к[рест]а τὸ σημεῖον τοῦ τιμίου σταυροῦ (пр. ил. 26, 2 к.<sup>28</sup>).

[Крѣ]чели [м мн τὸ ἀμάξιον небольшой воз, повозка ἢ ἀμάξις тележка]<sup>29</sup>.

[Крив]о, [крив]ѣ [нареч.] (/пр. ил. 1, 1/).

[Кри]воволіе [-я, с].

Кривога [-ы ж] ἡ τροχιά<sup>30</sup> (о исх. д. к. 2-й трети [непріятна ласканія льстивыхъ писателей ... явлены кривоты ихъ]).

[Крив]ый [прил.] □ путь кривъ<sup>31</sup> ἀτραπός (Суд 5. 6 [идоша въ пути кривы, и идоша въ пути развращенны]; τρίβος Мос.).

[Кривъ см. Криво].

Крилатый [прил., в цитатах также крылатый (см.)] ὑπόπτερος (ил. 30 [апп. Силы и Силуана] кан. п. 4, 1 [прошедше вселенную якоже крилати, спасосте сущыя въ пучинѣ лютыхъ]; окт. 3 икос по 6 п. кан. [Аггль о(т) челоѡковѣ, добродѣтельми бывѣ великій, Діонисій, весь яко крилатъ навѣче умомѣ нб(с)ныя разумы]; пр. д. 6, 10 [яко крилата о немѣ слава... всюду протече]; м. 17, 1 [Сей хр(с)въ мученикъ и апостоль всю вселенную яко нѣкій крылатъ обтекѣ]); [в значении сущ.] птица (/пр. д. л. 32 сер./); окрыленный (пр. ф. 12, 5 к. [яко крилатъ силою Сѣтаго Дѣха... вся церкви обтекѣ, молбами Бѣгу моляся]).

<sup>27</sup> В черновой рукописи, вероятно, описка: отсутствует буква -в- в суффиксе. В других словарях данная лексема не найдена.

<sup>28</sup> В цит. изд. Пролога: сія же того знаменіемѣ крестнымѣ распастися надвое сотвори.

<sup>29</sup> См.: *Бончев*. Указ. соч. С. 244; *Дворецкий И. Х.* Древнегреческо-русский словарь. М., 1958. Т. 1. С. 91.

<sup>30</sup> «Колея», *перен.* «путь» — см.: *Дворецкий*. Указ. соч. Т. 2. С. 1651. Ср.: Словарь древнерусского языка... С. 296: кривость «неправильность», «несправедливость», кривый — в частности, «неправильный, неразумный» и «несправедливый, лживый». Ср.: сочетание путь кривъ в статье кривый и его Синод. перевод (примеч. 31).

<sup>31</sup> Синод. перевод: окольные дороги.

[**Крыло**] [-а с] τὸ πτερόν κрyло (храма) (Мф 4. 5), крыло (3 Цар 6. 24; Руфь 3. 9); τὸ πτερόν κрyло (ил. 24 кан. Христины п. 5, 3 [Восхитилася еси къ высотъ, возлетѣвши якоже горлица, крылы бж(с)твеннаго Дѣха]); ἡ πτέρυξ то же [крыло] (2 Цар 22. 11); верх (пр. окт. 23, 1 [ринуша низъ съ крила церковнаго, и убиша его древомъ по главѣ]).

**Криновъ** [*прил.*] лилейный, относящийся к лилии. □ Дѣло криново ἔργον κρίνου подобие лилии (3 Цар 7. 22 [греч. 7. 12<sup>32</sup>]).

**Кринъ** [-а, м] τὸ κρίνον лилия (Мф 6. 28; 3 Цар 7. 19 [греч. 7. 8]; 7. 26; Ос 14. 6; ил. 24 кан. п. 6, 3 [яко кринъ въ мученическихъ удоляхъ, яко сладковонный процвѣла еси шипокъ]; 2 Пар 4. 5).

**Кристалль** [-а, м в цитате кристалъ] лед (пр. м. 19, 1 к. [Преисподняя же земля имать воду померзшу и студену, яко и кристалъ, иже и тартаръ именуется]).

[**Кристалный** *прил.*] въ образѣ к[ристалн]ѣ ἐν εἴδει κρυστάλλου в виде кристалла (пр. ил. 8, 1 [Явися же ему кр(с)тъ во образѣ кристалнѣ, и гласъ бысть ему от кр(с)та глаголющѣ]).

**Кричу** [кричати *несов.*] ἀνακράζω то же [кричу] (пр. окт. 20, 2 к<sup>33</sup>); ὀλολύζω (о исх. души к. 3 трети во 2 четв.<sup>34</sup>).

**Кровать** [-и, ж] см. **вращаюся**<sup>35</sup>.

**Кровный** [*прил.*] ὁ τοῦ αἵματος кровавый, из крови состоящий [кровяной] (авг. 5 Е[всигния] кан. п. 9, 1 [мечному усѣченію главу преклонилъ еси, и освятилъ еси кровнымъ теченіемъ землю всю]).

**Кровопійца** [-ы, м и ж], [крово]ядый [*прил.* ср. ниже кровоядецъ] αἱμοβόρος кровожадный (пр. янв. 24, 2 л. 51 об. сер.<sup>36</sup>; см. 4 Мак 10. 17 [по греч. тексту]).

[**Крово**]смѣсникъ [-а, м].

[**Крово**]творецъ [-а, м] [нрзб.] палач (/пр. д. л. 17 к./).

**Кровотеченіе**, **кровоточеніе** [-я, с] τὸ αἰμόρροτον течение крови (сент. 16 кан. п. 9, 2 [въ живоносную же мертвость нестрасно одѣялася еси ... свидѣлствують твоя ... кровоточенія]); ἡ αἰμόρροία[sic.]<sup>37</sup> (пр. д. 13. 2 [помолитися стѣй мученицѣ Агаѳии во еже уврачевати кровоточеніе матери ея]).

**Кровоточеніе** см. **Кровотеченіе**.

[**Крово**]точивый [*прил.*] αἰμόρροος то же (ин. 23 кан. п. 6, 4 [Исцѣляется прикосновеніемъ тѣла твоего кровоточивая, прокаженніи очищаются вѣрою притекающе — в *знач. суц.*]). □ К[ровоточив]ая страсть τὸ τῆς αἰμόρροίας[sic.]<sup>38</sup> πάθος болѣзнь кровоточения (пр. окт. 26, л. 114 об. сер. [и другаго чловѣка кровоточивою страстію обдержима преславно исцѣли]); к[ровоточив]ая жена ἡ λεχώ родильница (Посл Иер 1. 28<sup>39</sup>).

<sup>32</sup> В цит. изд. Септуагинты: в разночтениях.

<sup>33</sup> В цит. изд. Пролога: гость же его... увы, и горе воскричавъ.

<sup>34</sup> В цит. изд.: л. 114 об тогда мучимии вопіють безпрестани.

<sup>35</sup> Словарная статья **вращаюся** не найдена в черновой рукописи и поэтому отсутствует в соответствующей публикации.

<sup>36</sup> В цит. изд. Пролога: Елма же непокоривии кровопіявни еллини тѣахуса предати того князю, оставль Римъ.

<sup>37</sup> Ср.: *Дворецкий*. Указ. соч. Т. 1. С. 51: ἡ αἰμόρροίς. Греч. цитата не найдена.

<sup>38</sup> Ср.: примеч. 37. Греч. цитата не найдена.

<sup>39</sup> В цит. изд.: кровоточныя жены.

**Кровоядецъ** [-ядца *м*] αἰμοβόρος кровожадный, кровопийца (ил. 12 кан. муч. П. 4, 1 [кровоядецъ възбраняше ити къ преднимъ, дондеже Хр(с̄)та всѣхъ единого Г(с̄)да исповѣдалъ еси, Прокле, Бга пресущна]; [нрзб.]; пр. н. 20, 4 к. [Сія видѣвъ кровоядецъ онъ, мечемъ главы ихъ повелѣ отсѣщи]; пр. янв. 29, 1 к. [суровство и безчеловѣчїе его обличивъ, кровоядца того нарекъ]).

[**Кровоядыѣ** см. **Кровопійца**].

**Кровь** [-а, *м*] ἡ σκηνή палатка, шатер (Евр 11. 9); [нрзб.] 3 Цар 7. 9 Сим. [Вся сія бяху о(т) каменей драгоцѣнныхъ изваяна о(т) разстоянія внутрь уду, и о(т) основанія до крова — 7. 46]<sup>40</sup>); ὁ ὄροφος то же (пр. ф. 22. 3 [постнически живя, ни колибы потче, ни сѣни, ни хлѣвины, но точию малу ограду каменіемъ соградивъ, тамо себе затвори, кровь имѣя нѣо]); ἡ ὄροφή кровля (/пр. окт. л. 12 сер. /; янв. 10. 3 [юже и спасе от великаго запаленія, огню окрестъ обшешу, тойже на кровѣ стоя, и рудѣ на нѣо возведъ моляся]); ἡ στεγῆ (2 Езд 6. 4); ἡ σκέπη Пятд. мол. 2 сер. посл. четв. [покрыѣ насъ кровомъ крилу твоею). □ До к[ров]а εἰς τῶν γεισῶν (3 Цар 7. 9 [греч. 7. 46] παλαίστωράλων Ак.).

**Кровь** [-и, *ж*] τὸ αἷμα (3 Цар 2. 5; 2. 37; 22. 38; Суд 9. 24; 1 Цар 25. 26; 25. 31; 2 Цар 1. 16; 16. 7; 1 Пар 28. 3); τὰ αἷματα (4 Цар 9. 26); ὁ λύθρος сукровица, гнилая кровь; яд; сгустившаяся или запекшаяся кровь (сент. 30 кан. п. 3, 1 [Ранами подвиговъ твоихъ зубы сокрушилъ еси львовъ, и изліяньми кровей демонскую кровь погубляя]), кровь (авг. 29 кан. 1 п. 6, 2 [Кровію закланія глава каплющи твоя, принесесе блуднымъ подвигомъ]; ил. 9 кан. п. 5, 2 [Кровьми обагрилъ еси одежду священную, кровь же демонскую изсушилъ еси]); τὸ αἷμα то же (ил. 16 кан. п. 7, 1 [Токами кровей твоихъ прелести угасивъ пламень]; ил. 17 кан. п. 3, 4 [Стѣхъ кровей твоихъ... токи изливаемы всю угасиша ідольскую лествь]; ил. 26 кан. п. 6, 2 [Кропленіи изліянныхъ кровей себѣ очервленивше багряницу страдальцы]; 9, 1 [ведень бывъ на заколеніе, землю убо освятить еси бж(с)твенною кровію]; окт. 20 кан. п. 8, 2 [Кровьми твоими земля освятится]). □ Кровь неправды его τὸ αἷμα τῆς ἀδικίας αὐτοῦ кровь, несправедно им пролитая, несправедное кровопролитие, убийство его (3 Цар 2. 32 [возврати Г(с̄)дь кровь неправды его на главу его]); безъ крови [sic.] бивъ ζῆαιμος γινόμενος (2 Мак 14. 46)<sup>41</sup>); приходжу на кровь неповинну [нрзб.]<sup>42</sup> (1 Цар 25. 26 [возбрани тебѣ Г(с̄)дь еже не пріити на кровь неповинну]<sup>43</sup> Ак.); безъ крове вѣнчникъ [нрзб.] (пр. д. 6, 5 к [во своя отечества кождо Христовы исповѣдницы возвращахуся, тогда же и своего архiereя Николаа и мѣнка изволеніемъ и бе(з) крове вѣнчника Мврскій градъ паки воспріятъ]); кровь гроздія или гроздова αἷμα σταφυλῆς виноградный сок, вино (Быт 49. 11; Втор 32. 14; 1 Мак 6. 34; Сир 39. 32 [греч. 39. 26]); к[ров]и теченія αἱμάτων ῥεύματα потоки крови (Откр 1. 5<sup>44</sup>).

**Кроение** [-ія, *с*] ἡ ἐντομὶς насечка на теле, язвина (Лев 19. 28); преданъ бысть на ремное к[роение] кожи его [нрзб.] отдан был на кроение ремней из кожи его (пр. мр. 22, 1 [и преданъ бысть комиту Африкію на ремное кроение кожи его]).

**Кроило** [-а, *с*] ὁ ξίφος нож (пр. окт. 20, 2 [и сему во снѣ кроиломъ стѣй раскроивъ струпъ, смраду малу водному истещи творяше]).

<sup>40</sup> В цит. изд. Септуагинты: τὸ γείσον (εἰς τῶν γεισῶν).

<sup>41</sup> Синод. перевод: истекая кровью.

<sup>42</sup> В цит. изд. Септуагинты: εἰς αἷμα ἀθῶν.

<sup>43</sup> Синод. перевод: Господь не попустит тебе идти на пролитие крови.

<sup>44</sup> В цит. изд.: омывшу насъ о(т) грѣхъ нашихъ кровію своею. В цит. греч. изд.: только αἱμάτων.

Крока [-и, *ж*] ἡ κρόκη уток, нитка, ткань (Лев 13. 48).

Крокодилъ [-а, *м*] ὁ κροκόδειλος то же (пр. м. 1, 1 [Помолися бо, и губящыя ихъ аспіды умроша, и водніи звѣріе, яже наричуть египтяне евофъ, грещы же крокодилы]).

Кромъ [1] *предлог* ἄνευ без (Ирм. гл. 2 п. 4 осм. 5 [Изъ горы камень кромъ руки о(т)сѣклся еси Хр(с)те, о(т) Дѣвы Мѣре]; Син. в нед. сыр. [якоже убо егоже погрѣши Адамъ [сирѣчь обоженія], мы тѣмъ получимъ, рыдающе и постыщесе и смиряющесе, дондеже насъ Бгъ посѣтитъ: сихъ бо кромъ не удобъ пріяти еже погубихомъ]); δίχα сверх, свыше (сб. 3 седм. Чет. Трип. 1 п. 7, богор. [Родила еси кромъ законовъ естества, Создателя бывша человекъ, Ч(с)тая]; Пятд. кан.1 п. 9, 2 [нрзб.] [Закона естество кромъ, странное слышашесе учениковъ: единому бо гласу гласящу Дѣхъ благодатію, различнѣ оглашахуса люде, племена и языки]); исключая (3 нед. Чет. на мал. веч. стх. 2 [Да Адамову потребиши клятву, плоть нашу пріемлеши кромъ скверны... Гісе преблгій]); παρά сверх, свыше (ин. 24 вел. веч. на Г. в. стх. 3 [подобаше бо бж(с)твенныхъ вещей преславнымъ быти началомъ кромъ возраста исчадіе, и безъ сѣмене зачатіе]); ἐκτός вне, без (2 Пар 9. 12; ил. 4 кан. 1 п. 4, богор. [Кромъ убо совокупленія зачала еси... и по рж(с)вѣ Двою, Бга плотію рождши, сохранилася еси]; Суд 20. 15; 20. 17); ἀνευθεν сверх, свыше (ил. 30 кан. п. 4, богор. [законовъ бо кромъ естественныхъ законодавца Хр(с)та раждаеши]); πάρεξ (3 Цар 3. 18; 1 Езд 1. 6; Неем 7. 68); χωρίς [кромѣ<sup>45</sup>, без, исключая] (3 Цар 5.16; 10.15; 1 Езд 2. 65; Чис 6. 21; Суд 20. 15; 20. 17 Мос.); πλήν кромѣ (Суд 8. 26; пр. янв. 19, 1 к. [ни хлѣба вкуси, ни воды пивъ, ни колѣни преклони, ни сѣде, ни ляже, ни иныя пищи вкуси кромъ зелія сурова]; 3 Цар 4. 23 [греч.5. 3<sup>46</sup>]; 10. 13<sup>47</sup>); вне (пр. м. 5, 2 [И в темнѣ храмъ себе затворивъ, кромъ всякія молвы бысть, и просвѣтиса безстрастіемъ]); [2] *нареч.* ] σχεδόν почти (Син. в нед. Мыт.<sup>48</sup> срав. 2 Мак 5. 2<sup>49</sup>; Деян 13. 44<sup>50</sup>; 19. 26<sup>51</sup>; Евр 9. 22<sup>52</sup>).

Кромъшній [*прил.*] ἐξώτερος внешний, наружный (авг. 20 кан.2 п. 8, богор. [Вл(д)цѣ, и геенны избави мя, и тмы оная кромъшнія]; Пятд. мол. 3, к. 1 четв. [началозлобнаго же и глубиннаго змія... во тмѣ кромъшній... Твоею затвердивый крѣпостію]; о исх. души в нач. 4 четв. во 2 четв. [л.113 какова люта есть тма она кромъшная и присно пребывающы; л.115 скорбнѣ же и о(т)слатиса во тму кромъшную]; Мф 8. 12); иначе пер[еводится с греч.] внѣшній (сб. 4 седм. Чет кан. 1 п. 8, 3 [Избави червія мучащаго, и скрежета зубнаго, Г(с)ди, и внѣшнія тмы несвѣтимыя]).

Кропило [-а *с*].

Кропление [-ія *с*] τὸ ῥάντισμα орошение (ин. 22 кан. п. 6, 2 [Кроплениемъ честныхъ твоихъ кровей, порфврѣ себѣ обагривъ еси царску, и вмѣстиса еси, оче, съ веселіемъ въ

<sup>45</sup> См.: *Дворецкий*. Указ. соч. Т. 2. С. 1793.

<sup>46</sup> В цит. изд. Септуагинты: ἐκτός.

<sup>47</sup> В цит. изд. Септуагинты: ἐκτός.

<sup>48</sup> В цит. изд.: негли — [мытарь убо есть, иже дани о(т) князей емляй, и за крайнюю неправду купуйи и приобрѣтайи о(т)сюду. Фарісей же якоже о(т)сѣченъ кто негли, и прочихъ преимѣй разумомъ].

<sup>49</sup> В цит. изд.: едва не — [Случиса же по всему граду, едва не чрезъ четыредесять дній являтися на воздухъ ристающихъ конниковъ].

<sup>50</sup> В цит. изд.: мало не — [Во грядущую же субботу мало не весь градъ собрася послушати слова бж(с)ія].

<sup>51</sup> В цит. изд.: мало не — [не токмо Ефесъ, но мало не всю Асію Павель сей препрѣвъ, обрати много народъ].

<sup>52</sup> В цит. изд.: о(т)нюдь, едва не — [И о(т)нюдь кровію вся {и едва не вся кровію} очищаються по закону, и безъ кровопролитія не бываетъ оставленіе].

бжественное Цр(с)твiе]; окт. 12 кан. 1 п. 7, 4 [Кропленiемъ, стiи, честныхъ кровей вашихъ, прелести углiе погасисте]); ἡ ῥανίς капля (ил. 26 кан. п. 6, 2 [Кропленiи излiянныхъ кровей себѣ очервленившѣ багряницу страдальцы, и свѣтло одѣявшѣся, црiю вѣковъ предстоятъ]; окт. 14 кан. п. 5, 2 [Кропленными кровей твоихъ погасилъ еси углiе многобожiя, страсотерпче]); αἱ ῥανίδες капли (н. 4 кан. 1 п. 3, богор [Кропленiемъ милости Твоя, Дво, углiе погаси моихъ страстей]; д. 2 кан. п. 9, богор. [Кропленiемъ, Ч(с)тая, щедротъ твоихъ, души моя омыи скверну]); ὁ ῥαντισμός что 1 [орошение] (сент. 24 кан. п. 4, 3 [Кропленiемъ бж(с)твенныхъ крове адамскiй родъ благословися]).

Кроплю [кропити *несов.*] καταῤραντίζω то же (пр. окт. 28, 2 [повѣшени бывше, и строгани без милости, таже оцтомъ лютымъ язвы ихъ кропляху]); ῥαίνω изливаю (янв. 3 кан. 1 п. 6, 3 [Да кропятъ веселящѣся облацы мысленное радование: се, прииде кр(с)титися Г(с)дь, разоря темныя облацы сердецъ нашихъ.]).

Кроторыя<sup>53</sup> [-и, ж] ὁ ἀσπάλαξ крот (Лев 11. 30).

Кротость [-и ж] ἡ πραύτης слабость, изнеможение, упадок (Пс 89. 10); ἡ ὑπακοή (2 Цар 22. 36<sup>54</sup>; ἡ ἐπιείκεια (2 Мак 2. 23<sup>55</sup>; 3 Мак 3. 10 [греч. 3.15]); ἡ σημιότης скромность (пр. сент 4, 5 сер. [о чемъ ты царъ вопрошаетъ глаголи съ кротостiю]). □ Кротостiю ἡπίως кротко (пр.мр.31, 4 [ятъ бысть и приведенъ къ царю, и первое кротостiю велаше ему создати церковь]); кротостiю правлю ἐπιεικέστερον διεξάγω (Есф 3. 13 = 13, 2 [Есф 3. 13, 3-й абзац]).

Крошение [-и я с].

Крою [кроити *несов.*] κατατέμνω (3 Цар 18. 28 [кряхуся по обычаю своему ножами до пролитiя крове своя]). □ Крою на ремение [нрзб.] крою, режу на ремни (пр. авг. 17, 1 [Стый же понужденъ пожрѣти, и не послушавъ, кроенъ бысть на ремение]).

Кроюся [кроитися *несов.*] κατατέμνομαι делаю насечки или нарезки на [чем-л.] по суеверному обычаю языческому (3 Цар 18. 28 [зояху гласомъ великимъ, и кряхуся по обычаю своему ножами, и мнози бишася бичми, до пролитiя крове своя]).

Круглый [прил.] στρόγγυλος (3 Цар 7. 23 [греч. 7. 21]; 2 Пар 4. 2). □ Уста к [ругл] α στόμα στρόγγυλον (3 Цар 7. 31 [греч. 7. 17<sup>56</sup>]).

Кругъ [-а, м] ὁ σφαιρωτήρ кольцо (Исх 25. 31); ἡ ἀψίς свод (гл. 8 [пн., утр, кан. 1 (покаянный) п. 3, ирм. Нб(с)наго круга верхотворче Г(с)ди, и цркве зиждителию, ты мене утверди въ любви твоей, желанiй краю]); ὁ γῦρος круг, шар (окт. 4, п. 3, богор. [Небо прострый, и земный, Ч(с)тая, содержи кругъ, и по всему естествомъ бж(с)тва во обятiихъ твоихъ плотски содержася]); нрзб то же (пр. д. 23, 2 [И кругъ желзень разжегши, приимъ ковачъ клещами скверчащъ]). □ Игралищный кругъ ὁ δίσκος (2 Мак 4. 14).

Кружило [-а с] [нрзб.] ὁ μίτος<sup>57</sup> превосходная лента или кружево (/пр. мр. 10, 5/).

<sup>53</sup> Ударение проставлено автором.

<sup>54</sup> Синод. перевод: милость.

<sup>55</sup> Синод. перевод: снисхождение.

<sup>56</sup> В цит. изд. Септуагинты среди разночтений (в частности, по Александрийскому списку (A+)). Синод. перевод: отверстие круглое.

<sup>57</sup> Часть греч. текста не читается. Ср.: параллель к данному слову ὁ μίτος — см.: *Бончев*. Указ. соч. С. 246. Ср. значения данной параллели: нить основы, струна, ткань — см.: *Дворецкий*. Т. 2. С. 1102.

**Крылатый**<sup>58</sup> [*прил.*, в цитате **крылатый** (*см.*)] ὑπόπτερος крылатый, быстролетный (н. 10 на Г. в. стх. 1 [Мира исполнения, яко орли крылати пресвѣтло преходяще, священнопроповѣдницы, уловенныя о(т) злодѣя, привлекосте къ вѣрѣ непорочнѣй]).

**Крѣпко** [*нареч.*] συντόμως твердо, неуклонно (н. 16 на Г. в. стх.2 [Иже о(т) мытарства призванъ на учничество, егда ты безначальное Слово возгласи, послѣдовати повелѣвъ ... тому крѣпко послѣдовалъ еси]), звучно, громко (н.16 кан. п. 3, богор. [Труба бгословная, вѣщающая крѣпко, просвѣти люди, Матѳеа бгомудраго, Тр(о)цы сияніе, паче ума же воплощеніе Слова]), напряженно [*sic.*] (окт. 3 кан. п. 3, 3 [Умертвився нынѣшнимъ желаніемъ, еже къ Бгу, и любомудрію крѣпко научився ... бгоносный органъ, оче, былъ еси]); εὐτόμως сильно (ин. 7 кан. п. 4, 3 [Крѣпко, славне, въ ребра стружемъ, и зѣльными болѣзньми яко воистинну всюду окруженъ, непоколеблемъ умомъ познался еси]; авг. 24 кан. п. 7, 2 [Крѣпко стружемъ, благовонія муро, мучениче, испустиль еси]); εὐρώστως (2 Мак 12. 27; 12. 35); στεῖρόως твердо, мужественно (сент. 30 кан. п. 1, богор. [Жены Кр(с)томъ о(т) Тебе воплощагося оукрѣпляемы, Ч(с)тая, пострадаша крѣпко]; окт. 14 кан. п.3, 2 [Крѣпко противился еси гонителю, Назаріе мучениче Хр(с)товъ]; н. 28 Стефана кан. п. 6, 4 [Крѣпко судящему противился еси, и ранами раниму твоему тѣлу, умрети изволиль еси за Хр(с)та.]); ῥωμαλαίως ([ин. 21 кан. п. 8, 2 [Крѣпчайше якоже левъ, по мукахъ мучителя низлагая]); ἀσφαλῶς крепко, твердо (ил. 10 кан. п. 3, 3 [Каленнымъ стратотерпцы метаніемъ, повелѣніемъ мучителя сокрушаеми, благовѣрія державу крѣпко соблюдоште]; авг. 2 кан. п. 3,1 [бгословъ показался еси, сплетаяся съ еврейскими соборы, обличая крѣпко сихъ безбожіе]); συντιώτατα весьма ревностно (ил. 31 Евдокима кан. п. 7, 1 [плоти удержалъ еси желанія, пребогате, и умъ впериль еси къ нб(с)нымъ, поя крѣпко: сый блгословенъ бгъ и препрославленъ]); ἰσχυρῶς сильно (окт. 12 кан. 1 п. 3, 1 [Крѣпко гонителю противився, Тарахе, и сокрушеніе лица терпя крѣпчайше, челюсти сокрушилъ еси мысленныхъ львовъ]); σφοδρῶς то же (пр. янв. 8, 4 [Біена же быста, и строгана крѣпко: связавше же има руцѣ и нозѣ, сожгоша има лядвія огнемъ]; /апр. 28, 4/); γενικῶς то же (н. 29 кан. п. 4, 3 [Крѣпко ты растягаема, и копіи немилостивно бодома... Хр(с)тось вѣнча ты подвигоположникъ, блженне Парамоне]).

**Крѣпкостоятельный** [*прил.*] σταθῆρός крепкий, твердый (ин. 29, лит. стх. 1 [ихже да умолимъ, молитися присно къ Зиждителю и Учтелю, миръ крѣпкостоятеленъ міру даровати]).

**Крѣпкоумный** [*прил.*] κραταιάρρων крепко думающий о чем [-либо] или имеющий мужественные помыслы, крепкодушный [*sic.*] (гл. 5 нед. стх. хвал. 8 [аггль молніеносецъ съ нбсе сошедъ камень о(т)вали и возгласивъ крѣпкоумнымъ муноносцамъ, глаголаше женамъ])

[**Крѣп**]окъ [*прил. кр.ф.*].

[**Крѣпост**]ный [*прил.* то же, что крѣпкій<sup>59</sup>].

**Крѣпость** [-и, ж] ὁ ἐρμινότης (2 Мак 12. 14); ἡ ἰσχύς (Нав 6. 1 [греч. 6. 2]; Суд 16. 9; 1 Цар 2. 10), сила (ил. 18 кан. п. 1, 2 [Крѣпостию одѣявся... славне мучениче... обнажилъ еси идольскаго неможения суетное шатаніе]; /ин. 26 кан. п. 3, 1/; с. 17 кан. 2 п. 3, 2 [Крѣпость дарова Хр(с)тось, стоящымъ предъ судищемъ мученически вамъ]; [с.] 19 кан. 2 п. 1, 3 [Крѣпость вамъ о(т) Бга даровася Вседержителя, низложити всю

<sup>58</sup> В цитатах **крылатый**.

<sup>59</sup> См.: *Бончев*. Указ. соч. С. 247.

крѣпость зміеву честніи великомчници]; окт. 5 кан. [мц. Харитины] п. 3, 3 [Крѣпостію вседѣтельно враждебную главу сокрушила еси, твоя главы претерпѣвши, мчнице, крѣпко пожженіе]; п. 6, богор. [Крѣпость Тя обрѣтши, Дво, и утверждєніе Харітіна стратотерпица, муки крѣпко терпитъ]; (окт.14 [мчч. Назария и др.] п. 9, 1 [Крѣпостію вжилаеми Хр(с)та ... конецъ мечемъ пріясте]; окт. 16 кан. п. 9, 1 [Крѣпость моя и пѣніе Слово, иже на кр(с)тъ руцѣ распротрый]); ἡ κραταίωσις (Иф 7. 22); ἡ νίκη победа (3 нед. Чет кан. п. 6, 5 [стѣй кр(с)тъ... обლობызающе собираемъ крѣпость на враги невидимыя]<sup>60</sup>; окт. 4 кан. п. 3, 2 [Крѣпостію и маніемъ, и бж(с)твеннымъ реченіемъ, къ бгдѣтелю всѣхъ возпростираяся, умъ твой озарилъ еси лучами тамошними]); ὁ τόπος то же [крепость] (окт. 5 кан. п. 5, 1 [Главы остриженіемъ, и углія разжженіемъ оскорбляюще тя, бгомудрая, разума твоего крѣпости никакоже поколебаша]); ἡ ῥώσις здорověе (авг. 21 ап. Оаддея кан. п. 8, 2 [Крѣпость немощнымъ, и слѣпымъ прозрѣніе, и хромымъ бгготеченіе, блженне, подая]); τὸ πάγιον твердость (прол. сент. 4, 5 [Видѣвъ же царь твердыню ея, и крѣпость оума, раскаявся отпусти ю]); ἡ ῥώμη мощь (сент. 1 кан. 2 п. 3, 1 [Крѣпостію всесильною укрѣпляеми, противоборцѣвъ попрасте силу]; сент. 6 утр. кан. п. 3, 1 [Крѣпостію бж(с)твенною, воеводу агловъ всехваляне, обходиши всю землю, о(т) лютыхъ ны изимая]; н.1 кан. 2 п. 9, 2 [Крѣпость душевнаго здравія творяще вѣрнымъ, и тѣлесныя врачуете ввѣрєнніи вамъ страсти]); [нрзб.]; τὸ φρούριον крепость, укрепленное место (2 Мак 10. 33); τὸ κράτος власть, сила (ф. 17 кан. п. 9, 2 [Крѣпость тебѣ на демоны дарова Вл(д)ка, страсти же души и тѣлесе исцѣляти]); храбрость (пр. н. 24, 2 [Мужествовавъ же на варвары, агглу тому явльшуся, и крѣпость подавающе, воевода от царя учиненъ бысть]); ἡ ῥωμαλέοτης то же (н.24 кан. 2 п. 3, 2 [Крѣпостію ума обличила еси мучители, безбожія въ глубинѣ валяющыяся — греч. н. 25]; д. 24 повеч. кан. п. 4, 2 [Крѣпостію бж(с)тва срастворився челоувкомъ, единеніемъ неслитнымъ, ... Спсе, Адама обновляеши]); τὸ στεῖρόν твердость (ил. 14 кан. К[ирика и Иулиты] п. 7, 1 [Палицами сокрушаеъ твое тѣло беззаконный, бгомудрая Іуліто, помысла крѣпость никакоже подвиже]); [нрзб.] (пр. м. 9, 2 к. [заповѣди Христовы ради смиряемъ восприемлю: ибо аще подвигнулъ бы гнѣвъ, ниже той Вакхъ постоялъ бы самъ, ниже царева крѣпость]); ἡ στεῖρότης (н. 27 кан. п. 7, 1 [Крѣпостію умною, терпѣніемъ же душевнымъ, раздробляему, мучениче, твоему тѣлу, непреложенъ и непреклоненъ былъ еси]; ин. 8 кан. п. 3, 3 [Крѣпостію помысла лютыхъ наносенія претерпѣлъ еси]; ἡ ἄκρα [укрепленный город] (1 Мак 1. 33)<sup>61</sup>; τὸ στερέωμα [то же] (1 Мак 9. 14); ἡ περὶοχή [то же] (2 Цар 5. 9; 1 Пар 11. 5; 11. 16); τὸ ὀχύρωμα [то же] (4 Цар 8. 12; 2 Мк 10. 33 [греч. 10. 32]), съ силою (ил. 12 муч. кан. п. 8, 3 [сокрушилъ еси, Іларіе, утверждєніе прелести, поя въ крѣпости]).

Крѣпцѣ [нареч.] ἀσφαλῶς бодро, благонадежно (1 Мак 6. 40).

[Крѣпѣю крѣпѣти *несов.*, в цитате укрѣпѣю укрѣпѣти] ἰσχύω имею силу, господствую (Ис 23. 11)<sup>62</sup>.

[Ксему см. Ктому].

<sup>60</sup> В цит. греч. изд. Триоди: ἰσχύς.

<sup>61</sup> Синод. перевод: крепость.

<sup>62</sup> В цитате: рука твоя ктому не укрѣпѣть по морю. Синод. перевод: Он простер руку Свою на море. Русский перевод здесь не соответствует церковнославянскому тексту. В русском переводе глагол употреблен по отношению к Богу, а в церковнославянском и греческом — с отрицанием не — по отношению к Ханаану, хананеянам (они не будут иметь больше силы, чтоб господствовать на море).

**Кто** [кого *мест.*] τίς то же [кто] (1 Цар 10. 12; авг. 12 кан. 2 п. 5, богор. [Кто может сказать Твое таинство, Вл(д)чце Б(д)це; паче ума бо и слова, Бга неизреченно родила еси]; сент. 15 кан. 2 п. 5, 1 [Кто может изрещи... Никито... вѣнды, яже дарова тебѣ Хр(с)тосъ, за него пострадавшу]; сент. 20 кан. 2 п. 5, 2 [Кто ... воспѣти твоя болѣзни возможетъ, Евстаѳе, яже подяль еси, сопружницы... и дѣтей лишаемъ]; сент. 24 кан. п. 9, 1 [Кто твоему непобѣдному, о первомъчнице, не подивится? звѣри бо мысленныя, страсти души укротивши, и неудержанныхъ звѣриныхъ стремлений не оубоялася еси, но пребыла еси посредѣ сихъ нерастлима]; Иф 12. 14); ἐὰν μὴ τίς ταπεινώσῃ σε αὐτόν [нрзб.] если кто не смирится (/пр. д. 20, 1/); [нрзб.] τίς кто-либо (пр. янв. 19, 1 сер. [Сей блаженный еще нѣкогда слышаше кого сотворша дѣло постническое]); [нрзб.] кто, что (/пр. янв. л. 50 об. к./; мр. 9, 2 [иже еще кто от васъ впаль есть въ злую вѣру]); οἷος δὴ ποτέ кто-либо (пр. ин. 2, 1 [бгомерзскій же онъ низложилъ того съ пр(с)тола, изгна, и въ темницу всади, и ни единыя утѣхи от кого тому быти заповѣдавъ]). □ Не бысть к[то] бы ихъ разлучилъ οὐκ ἦν ὁ ἐξαιρούμενος ἀνὰ μέσον αὐτῶν (2 Цар 14. 6)<sup>63</sup>; кто сии суть τίνες οὗ кто это? (/пр. д. 31, 2 сер./).

**Ктому** [, ксему *нареч.*] προσέτι [сверх того, кроме того, еще, а также]<sup>64</sup> (2 Мак 12. 14), πρὸς ἔτι сверх что [сверх того, кроме того] (пр. апр. 23, 1 сер. [и бѣгати понуждаху: и ктому сухими жилами волуями биень бысть нещадно]). □ Ксему, ктому не οὐκέτε уже больше не (Ис 1. 14 [ктому не]; 17. 3 [и ксему не будетъ укрѣпленъ... и ксему не будетъ царство въ Дамасцѣ]; пр. д. 11, 4 [возопи велимъ гласомъ и окааннымъ, яко агарянинъ есмь, и ктому не хрстіанинъ от днесъ]), οὐκ ἔτι (Нав 8. 20 [ктому не], οὐκέτι Мос.); не ктому οὐκ ἔτι то же [уже больше не] (ил. 17 кан. п. 7, богор. [Князь не ктому о(т) Иуды оскудѣ, изъ тебе бо Вл(д)ка, языковъ надежда, возсія несказанно), μηκέτι (/о исх души в к. 1 четв. 2 трети/); ктому не μηκέτι (Нав 22. 33); никакоже ктому μηκέτι (3 Мак 4. 14 [возвѣстиша книжницы царю, яко никакоже ктому могутъ описание иудей сотворити, безчисленнаго ради ихъ множества — греч. 4. 17]<sup>65</sup>); остави ктому созидати ἀπέλιπεν τοῦ μηκέτι οἰκοδομεῖν (2 Пар 16. 5)<sup>66</sup>).

**Кувикларій** [-ія *м*] ὁ κουβικουλάριος царский постельничий (пр. д. 15, 2 загл. [въ той же день стаго мученика Елевѳеріа кувикларіа]; ф. 26, 1 [и от него приведенъ бысть Амантію кувикларію, яко еже сказать о немъ царицѣ особно]); военный командир (пр. ин. 24, 2 [Воинствующе же со двѣстѣ тысящами воинъ, кувикларіемъ Родономъ во Антиохійстѣмъ градѣ]).

**Кувуклій** [-ія *м*] τὸ κουβοῦκλιον спальня (пр. мр. л. 48 сер. [стюю же Фотинію съ пятію сестрами ея отвести въ златый свой кувуклій]).

**Кудреватый** [*прил.*] οὖλος то же (пр. янв. 3, 1 [лицемъ блгольпень, и не долго имѣя, но во образѣ окруженъ, кудреватъ власы, и немного подстрижены]).

**Куздый** [?*прил.*].

**Кузнь** [-и, *ж*] τὸ κοσμίον украшение (пр. д. 3, 3 к. [И распродахъ нѣкоторыя вещи движимыя, и кузни, и еще же и от красныхъ одеждъ]); ὁ κόσμος то же (пр. апр. 28,

<sup>63</sup> По-видимому, по ошибке в этой статье в черновой рукописи содержалась цитата с местоимением что: узрю, что будетъ ὄψομαι ὅτι ἐὰν ἦ (1 Цар 19. 3)

<sup>64</sup> См.: *Дворецкий*. Указ. соч. Т. 2. С. 1408.

<sup>65</sup> Синод. перевод: что они не в состоянии.

<sup>66</sup> Синод. перевод: перестал строить.

1 сер. [и та хрістіану себе исповѣда, и кузнь, юже ношаше, снемше съ себе раздаде нищымъ]).

[Ку]коль, [кук]уль [-я м головное покрывало черного цвета, принадлежность одежды великой схимы<sup>67</sup>].

[Кукуль см. куколь].

[Кум]а [-ы жс восприемница крещаемого младенца женского пола<sup>68</sup>, крестная мать].

[Кум]еркарія [-иі жс τὸ τελώιον место сбора податей<sup>69</sup>].

Кумирница [-ы жс] τὸ τέμενος капище (Иез 6. 4); εἰδωλείον (1 Мак 1. 47).

Кумирь [-а м] τὸ εἶδωλον идол (3 Цар 11. 33; Исх 20. 4); ἡ στήλη то же (2 Пар 33. 3; Исх 34. 13; 4 Цар 17. 10); ἄλσωμα<sup>70</sup> (4 Цар 23. 7 Акил.); γλυπτόν<sup>71</sup> изваянный истукан (Втор 5. 8); τὸ ἰνδαλμα [нрзб.] идол (н. 9 Онсифора п. 5, 2 [Кумиры боговъ скверныхъ истните, и явистеся благочестія и мужества образы, честніи великомученицы]; ил. 6 кан. п. 5, 1 [Храмъ трисолнечнаго бжества бывъ, страстей куміры твоя души потребилъ еси]); τὸ ξόανον что τὸ γλυπτόν (н. 11 [мчч. Мины и др.] на Г. в. [стх.] 1 [не о(т)верглся еси имене Хр(с)това спасительнаго, не побѣдился еси помысломъ, ни куміромъ пожерлъ еси — греч.: на стих. стх. 1]; н. 20 кан. 1 [Введения] п. 9, 1 [Се бжія гора стая со свѣщами свѣтлыми внутрь во стая шествуетъ, о(т) неяже камень о(т)сѣчется, и требища и куміры демонскія истнить]); τὸ ἴδρυμα божница, капище, идол (н. 29 кан. п. 5, 2 [Кумиры, мудре, и демонская капища сокрушилъ еси]; сент. 7 кан. 2 п. 8, 1 [Руку златосотвореннаго о(т)емь мудре куміра, нищымъ подаль еси]); ὁ βωμός жертвенник (окт. 6 кан. п. 7, 2 [и храмы ідольскія, и куміры разрушилъ еси, ап(с)ле]).

[Кум]ь [-а м восприемникъ крещаемого младенца<sup>72</sup>, крестный отец].

Купа [-ы же] ὁ σωρός (2 Цар 18. 17<sup>73</sup>; 2 Пар 31. 6-9<sup>74</sup>); ἡ θημωνία то же (1 Мак 11. 4); ἡ κλισία купа, группа ([нрзб.]; Лк 9. 14<sup>75</sup>). □ Въ купу ἐπὶ τὸ αὐτό вместе (3 Мак 3. 1).

Купаюся [купатися несов.].

Купецъ [-пца м] ὁ ἔμπορος то же (н. 16 конд. по 6 п. кан. [явился еси купецъ всеизряднѣйшій, богатство принесъ, юже съ высоты премудрость]; [стх.] на хв. сл. [Иго оставивъ неправды, и злато о(т)вергъ лихонмства, игу правды притеклъ еси, и неистоцимое богатство хищаеши, яко умоимушій купецъ]<sup>76</sup>; /пр. авг. 28, 2/; апр. 23, 4 [Во время же то мимоходяще четыре купцы, внидоша въ церковь поклонитися стому]); ὁ ἀγοραστής (Тов 1. 13); ἔμπορευόμενος (2 Пар 9. 14). □ Великій купецъ ὁ μεγαλειπόρος оптовый торговец, негоциант, богатый купец (ил. 27 кан. п. 3, 3 [Посрамили еси безбожное

<sup>67</sup> См: Дьяченко. Указ. соч. С. 274.

<sup>68</sup> См.: Там же. С. 275.

<sup>69</sup> Греч. параллель — см.: Бончев. Указ. соч. С. 248; перевод греч. параллели см.: Дворецкий. Т. 2. С. 1614.

<sup>70</sup> В цит. изд. Септуагинты: τὸ ἄλσος.

<sup>71</sup> В цит. изд. Септуагинты: εἶδωλον γλυπτόν среди разночтений.

<sup>72</sup> См.: Дьяченко. Указ. соч. С. 275.

<sup>73</sup> Синод. перевод: куча.

<sup>74</sup> Синод. перевод: груды.

<sup>75</sup> Синод. перевод: ряд.

<sup>76</sup> В обоих иллюстративных примерах данное слово употреблено в переносном значении.

мучителей повельніе, и ко Хр(с)ту притеклъ еси: вмѣсто всѣхъ сего стяжавъ, и былъ еси, бѣгомудре, великій купецъ]<sup>77</sup>).

[Купе]чествую [купечествовати *несов.*] делаю ловкие торговые обороты (/пр. апр. 5, 4 к./).

Купилице [-а м] ἡ ἀγορά торжище, рынок (пр. н. 23, 5 [и ять бысть по повельнію царя Іуліана отступника, Салустиномъ епархомъ от купилица]; /янв. 21, л. 51/); τὸ ἐρουστήριον то же (пр. д. 22, 3 [Слышавъ же Діоклитіанъ, яко вся темницы и купилица полны суть хрістіанъ, повеле во едину ноць всехъ погубити] см. [нрзб.]).

Купина [-ы ж] ὁ βάτος терновый куст (Исх 3. 2; Деян 7. 30; сб. Акаф. кан. п. 6, 4 [радуйся Неопалимая Купино, Облаче всесвѣтлый, вѣрныя непрестанно осѣняющій]; сент. 13 Корнилия. кан. п. 7, 3 [Въ земли крыемъ, и купиною покровень, бж(с)твенными сказаньми, мудре, явился еси чудесь точа бѣгодать, и недуги о(т)гоняя]); терн, кустарник (окт. 15 кан. 3 п. 7, 3 [Купина въ горѣ огненеопальная, и росоносная пещь халдейская]).

Купля [-и ж] ἡ ἐμπορία торг, торговые обороты (Мф 22.5); товары (Иез 27. 24–25); ὁ ἀγορασμός (2 Мак 8. 11; 8. 25); τὸ ἐμπόρευμα приобретение, нажива (прол. сент. 25, 1 сер. [яко куплю пріяла... труда на нбсѣхъ веселіе непрестанное]); ἡ ἐμπορεία торговля (пр. д. 18, 4 к. [во Іерусалимъ дошедше купли дѣля]). □ Куплю дѣю или творю ἐμπореύομαι торгую, делаю торговые обороты, промышляю, получаю прибыль (Быт 34. 10; 34. 21; 42. 34), праγματεύομαι, διαπραγματεύομαι то же (Лк 19. 13), (Лк 19. 15); к[уплею] куплю ἀγοράζων ἀγοράζω (1 Пар 21. 24); даю куплю или въ куплю δίδωμι τὴν ἀγοράν τινος или εἰς τὴν ἀγοράν пускаю в торговые обороты, даю в обмен или в уплату за товары (Иез 27. 12; 27. 14; 27. 16; 27. 18<sup>78</sup>; 27.22); δίδωμι τὴν ἐμπορίαν τινός то же (Иез 27. 13); [купля] порабощенія ἢ ὠνὴ τῆς δουλείας рабский промысел [работорговля] (/прол. с. 26 л. 46 об. сер./).

Купно [*нареч.*] ἅμα вместе, согласно (н. 15 акр. 1 [Три купно глаголющыя хвало премудренно]; 1 Езд 2. 64<sup>79</sup>; 2 Мак 8. 14<sup>80</sup>; д. 18, 5 к. [Аввакума добропѣсеннаго, и Данила бѣговидца, купно же и царскія дѣти, Ананію, Азарію]; янв. 14, 4 к. [Совершается же сидевый купно соборъ стѣхъ оцѣвъ въ честнѣмъ ап(с)льствѣ стаго ап(с)ла Павла]); вместе, сообща (Ис 3. 16; 50. 8; пр. д. 18, 3 к. [въ нѣкоторый мн(с)рѣ... купно со ученикомъ Іовомъ посылається]; д. 20, 1 [ученикъ бывъ Іоанна Бѣгослова, купно съ Поликарпомъ епископомъ Смирнскія церкви]; /янв. 14, 4 к./); ([пр.] д. 7, 3 к. [И от сна вси возбнувшие, и купно сошедшееся, видимая другъ другу повѣдаху])<sup>81</sup>; συνάμα вместе с кем-[либо] (пр. апр. 4, 1 сер. [И во имя его церковь создавъ купно со славнымъ Григоріемъ]); ἀγελῆδόν (2 Мак 3. 18 [Иніи же купно из домовъ истекаху на всенародную молитву]); ἀμέρω оба (пр. д. 18, 4 [купно Бѣгу помолшеса, съ миромъ духи своя въ руки агтльскія преложиша]; пр. ф. 4, 2 к. 2-й трети [тогда Христовы исповѣдницы... преславнаго патріарха Никифора цѣловавше, пребываху купно]); ἐπὶ τὸ αὐτό (1 Пар 10. 6 [купно съ нимъ]; 2 Цар 2. 13 [купно съ ними]); κοινῶς (Тов 9. 6); κατὰ τὸ αὐτό (3 Цар 3. 18); εἰς εἷν вместе (пр. ф. 19, 4 сер. [мчнцы идоста на изгнаніе ... и пояху купно]). □ Купно со

<sup>77</sup> В приведенном иллюстративном примере данное слово употреблено в переносном значении.

<sup>78</sup> В цит. изд. Септуагинты: ἐμπореύομαι.

<sup>79</sup> В цит. изд. Септуагинты: ὡς εἷς, среди разночтений также ὁμοῦ.

<sup>80</sup> В цит. изд. Септуагинты: ὁμοῦ.

<sup>81</sup> Греч. параллель не найдена.

днемъ ἄμα τῇ ἡμέρᾳ с самого начала дня (Мих 2. 1); купно три τρίδυμοι тройня, три брата близнеца (пр. янв. 16, 2 [си бяжу о(т) Каппадокии, три купно объды ястіе господемъ творяще, и коня изводяще]); [купно] за семь лѣтъ ἐφ' ὅλοις ἔτεσιν в продолжении целых семи лет (пр. д. 18, 4 сер. [многи страсти злыя пріяты купно за семь лѣтъ]); за три лѣта купно ἐπὶ τρεῖς ὅλου ἐνιαυτοῦς целые три года (пр. ф. 28, 4 [Алчбу же и терпѣніе толико претерпѣваху, яко за четьредесять дней единою пищу вкушаху, за три лѣта купно]); купно съ ненавидящими беззаконія еллинами συμμιστροῦντων καὶ τῶν Ἑλλήνων (2 Мак 4. 36).

Купноестественный [*прил.*] ὁμοφύης имеющий одну с другими природу (Синакс. Св. Духа [пн. по Пятд. Иный же речеса, за единосушное: еже бо рещи, иный и иный, о тождесущественныхъ, и купноестественныхъ. А еже ино и ино, о различныхъ вѣмы естествахъ. Сей Стый Дхъ единъ есть и Оцу и Сну во всѣхъ: тѣмже и содѣловаетъ купно съ нима все]).

Купножитель [-я м] ὁμοδίαιτος сожитель [живущий вместе] (30 сент. кан. п. 9, 3 [Собесѣдникъ явился еси пр(о)роковъ, мѣчниковъ же и ап(с)ловъ купножитель]; окт. 4 кан. п. 5, 1 [Купножитель, оче, апслъскому сый собранію, съ нимижѣ предсталъ еси на Успение бж(с)твенное... Престыя и ч(с)тыя Бгоматере]); ὁμόσκηρος то же (авг. 18 на Г.в. стх. 3 [явлени бысте намъ якоже звѣзды, облистающе знамнія и чудеса и исцѣленій дарованія, стратотерпцы самобратніи, аггловъ купножителі]).

Купноименный [*прил.*] ὁμώνυμος соименный [одноименный] (сент 17 муч. кан. 9, 1 [купноименныя добродѣтелей и тождеименныя, любве, надежды и вѣры, надеждою и любовію ны и вѣрою утвердите]).

[Купно]крестный [*прил.* ?].

[Купнокрест]ница [-ы, ж ?].

Купноравный [*прил.*] ὁμότροπος подобный кому[-либо] в нравственности [одного нрава с кем-либо] (2 нед. Чет. Григ[ория] кан. п. 1, 3 [совершенное отче о(т) юности возлюбилъ еси мудрованіе, и купноравень, и единомудренъ показался еси тезоименствующаго тебѣ отче Григоріе]); в другихъ местахъ переводится единокравный (*там же* [2 нед. Чет. Григ[ория] кан.] п. 5, 3 [Общаго тя учителя познаваетъ земля ... премудраго бгослова сѣннаго, сожителя, сопричастника, ап(с)ломъ единокравнаго]).

Купнопою [купнопѣти *несов.*] συμψάλλω пою вместе с кем[-либо] (прол. сент. 24, 2 к. [Яко по отшествіи ко Г(с)ду, Великому Феодосію являтися, къ нему приходя и купнопоя]).

Купнорабный [*прил.* служащий совместно с кем-л. кому-л.<sup>82</sup>].

[Купно]равный [*прил.* равный, одинаковый с кем-л.<sup>83</sup>].

Купноревнитель [-я м] ὁμόζηλος соревнователь [тот, кто совместно с кем-либо заботится о чем-либо, отстаивает что-л. (в т.ч. убеждения, веру)] (сент. 27 кан. п. 7, 4 [Твердымъ помысломъ Хр(с)та возлюбивъ, мѣчнице Гвмнасіе, со всѣми купноревнители закланъ былъ еси]).

[Купноревнитель]ный [*прил.*].

Купнородный [*прил.*] ὁμόφυλος (Пятд. присовок. к 3 мол. сер. [Пріими убо Вл(д)ко, мольбы и моленія наша, и упокойъ вся отцы коегождо, и матери, и чада, и братію, и сестры единокровныя, и купнородныя, и вся прежде почившыя души]).

<sup>82</sup> Перевод значения дан по: (Бончев) Атанасий, архим. Указ. соч. С. 249.

<sup>83</sup> См.: Там же.

[Купно]селникъ [-а м] ὀμόσκηρος сожитель (м. 16 кан. п. 4, 1 [Купносельникъ Пахомію бж(с)твенному бывъ, нравы подражалъ еси... того]).

[Купносельный]ный [прил.]

[Купно]славный [прил.]

[Купн]ѣ [нареч.] (пр. ф. 19, 4 сер.<sup>84</sup>).

[Ку]пона [-ы ж чаша, чаша весов<sup>85</sup>] □ к[упоно]ою мѣряше ζυγοστατέω отмеривал весами (пр. янв. 25, 2 [но и хлѣба егоже вкушаху купоною мѣряше]).

Купую [куповати *несов.*, куплю купити *сов.*] ἀγοράζω покупаю (Мф 13. 44 [купуеть]; 14. 15 [купяты]), выручаю посредством торговых оборотов, приобретаю (Притч 3. 14 [куповати]<sup>86</sup>), (Неем 10. 31 [не купимъ]; 1 Мак 13. 49 [куповати]; 2 Пар 1. 16 [куповаху]; 34. 11 [да купяты]); ὠνεόμαι выкупаю, беру на откуп, особ[енно,] пошпины (Син. нед. Мыт. [мытарь убо есть, иже дани о(т) князей емляй, и за крайнюю неправду купуйи и приобрѣтайи о(т)сюду]; [нрзб.]); покупаю (/нрзб.) стих.1/; пр. д. 31, 2 [даждь мнѣ злата твоего, еже купити тебѣ бисеры и каменіе ч(с)тное]. □ Вся купуемая пᾶσα πράσις (Неем 10.31); купленный ὠνεῶς (Син. Пятд. к. 2-й трети [Уседморичаемымъ бо лѣтомъ, сіе бываетъ, егда и землю несѣянную оставляютъ, и животнымъ подають ослабу, и купленнымъ рабомъ о(т)ходити повелѣвають]); серебро(м) купленный ἀργυρώνητος (Иф 4. 10<sup>87</sup>).

Купѣль [-и ж] ἡ κολυμβήθρα водоем, бассейн (Ис 22. 9; Наум 2. 8; [нрзб.]; Неем 2. 14); купель (ил.16 (свв. отцов шести вселенских соборов) кан. 2 п. 8, 2 [Иже Іакова имущіи Кентона название, тогожде имя себѣ пишущіи, о(т)вѣщайте намъ: аще въ названіи его вы въ купѣли кр(с)титесья древле]; пр. д. 26, 4 сер. [На нѣкое же мѣсто ста на страну от купѣли изшедъ, воображаются стопы его къ дѣховнымъ подвигомъ]); пруд (4 Цар 18. 17); крещальня (пр. ф. 28. 2 к. [во сгую купѣль вшедъ, тамо о(т) онехъ острыми тростми закланъ бывъ]). □ Овчая купѣль пруд, в коем омывались овцы, назначенные для жертвоприношения (Ин 5. 2 [Есть же во Іер(с)лимѣхъ овчая купѣль])<sup>88</sup>.

Купѣльный [прил.]

Кураторіа [-и ж (лат.) место, устроенное для призрения детей<sup>89</sup>].

Курдь [-а м ?].

Куроглашеніе [-ія с] ἀλεκτρούων ῥόδη пение кур и петухов (Син. Пасхи [Въ неизвѣстномъ убо есть, въ кій часъ воскресе Г(с)дь: нѣдѣи убо въ первое куроглашеніе глаголють: друзіи же егда трусъ бысть, и различно друзіи]); ὠδαί то же (пр. мр. 1, 4 [По куроглашеніи же въ црковѣ вхождаше]).

Курь [-а м петух].

<sup>84</sup> В цит. изд. Пролога: сгѣи же мученицы идоста на изгнаніе радующеся, яко Хр(с)та ради гоними, и пояху купно.

<sup>85</sup> См.: Дьяченко. Указ. соч. С. 276.

<sup>86</sup> В цит. изд. Септуагинты: ἐμπореύομαι.

<sup>87</sup> В роли *сущ.*, Синод. перевод: купленный за серебро.

<sup>88</sup> Здесь по новому переводу читается: овчая купѣль. Старый перевод «на овчей купѣли» представлял бессмыслицу и произошел от не вып[азумения= непонимания] писца [писцом?] копии слов подлинника: ἐπὶ τῇ προβατικῇ (т.е. πύλῃ см. Неем 3.1 [врата Овчая τὴν πύλην τὴν προβατικὴν]) κολυμβήθρα, не κολυμβήθρα, что следовало перевести у Овчихъ вратъ купѣль или, по крайней мере, у Овчихъ купѣль. См. в начале. — Примеч. автора. Срав. Синод. перевод: есть же в Иерусалиме у Овечьихъ ворот купальня.

<sup>89</sup> См.: Дьяченко. Указ. соч. С. 276.

Курю [курити *несов.*] καπνίζω то же (Тов 6. 8 [аще кого смущаетъ демонъ... симъ подобаетъ курити предъ чловѣкомъ]<sup>90</sup>; 6.17<sup>91</sup>; 8. 2<sup>92</sup>).

[Курюся] [куритися *несов.*] ἐξατμίζομαι (о избавлении отъ духовъ нечистыхъ мол. 3 [к. 1 четв.: землю содомовъ и гоморровъ огнемъ жупельнымъ испепелившимъ, егоже свидѣтель дымъ неугасимый курится]).

[Кур]я [-яте с курица, цыпленок<sup>93</sup>].

Кустодіа [-иі жс] ἡ κουστωδία стража (пр. мр. 24, 4 [загл.: въ той же день Г(с)днѣй Пасць о(т) кустодіи утверждение Стаго Гроба. Стихъ: суетно храниши Гробъ, кустодіе]).

Кутіа [-иі жс] οἱ κόλυβοι, τὰ κόλυβα коливо, кутья (пр. ф. 17, 1 [совершается же соборъ его въ субботу первую... стаго поста, внегда чудо кутіи о(т) него бысть]).

Куща [-иі жс] ἡ σκηνὴ шатер, палатка, шалаш (1 Езд 3. 4; Неем 8. 15; Суд 8. 11). □ К[ущ]ей потчение ἡ σκηνοπηγία (2 Езд 5. 50<sup>94</sup>).

Кушеводружение [-иі с то же, что кушей потчение<sup>95</sup>].

Кущникъ [-а м] ὁ καλυβύτης обитатель куши (пр. янв. 15, 2 загл. [въ той же день прп(д)бнаго оца нашего Іоанна Кущника]).

Кущный [*прил.*] □ к[ущн]ый кокошь ὄρνις κατοικίδια домашняя птица, курица (пр. янв. 24, 3 к. [яко тридесать кущныхъ кокошей изъядаше: молитвами же стаго не возможе четверти отъ кокоши изъести]).

Кую [ковати *несов.*] τεκταίνω замышляю, строю (/пр. д. л. 17 об/), катаσκευάζω приготавливаю (пр. д. 11, 4 к. [сковавше сребрянъ ковчегъ, положиша ю въ немъ]); златомъ кованный катаσκευασθεῖς ἐν χρυσῷ сделанный изъ золота (/пр. м. 5, 3/); χαλκεύω (1 Цар 13. 20 [ковати]).

Къ [*предлог*] (см. вечеръ)<sup>96</sup>.

[Кумваль см. Кимваль].

[Куминъ см. Киминъ].

[Купарисъ см. Кипарисъ].

[Купарисъ]ный [*прил.*] κυπαρίσσινος (3 Цар 6. 23 Алд. и Ком.<sup>97</sup>, κυπαρίσσινος Мос.; Неем 8. 15).

Купріархъ [-а, м] ὁ Κυπριάρχης<sup>98</sup> (2 Мак 12. 2).

Квропалатъ [-а, м] κυροπαλάτης знатный придворный чиновник (пр. апр. 17, 1 [квропалату же Фусіку (такъ зовому) совѣтовати отнюдъ ему не бояться]).

<sup>90</sup> Синод. перевод: курить.

<sup>91</sup> В цит. изд.: возложиши о(т) сердца и о(т) печени рыбныя и покуриши. Синод. перевод: покури.

<sup>92</sup> В цит. изд.: возложи сердце рыбіе и печень, и покури. Синод. перевод: курил.

<sup>93</sup> Грамматическую характеристику и перевод значения см.: (*Бончев*) *Атанасий, архим.* Указ. соч. С. 249.

<sup>94</sup> Синод. перевод: праздникъ кушей. Также: установление шатровъ, палатокъ — см.: Там же. С. 249.

<sup>95</sup> См.: Там же.

<sup>96</sup> В сохранившейся черновой рукописи статья вечеръ отсутствует.

<sup>97</sup> В цит. изд. Септуагинты среди разночтений.

<sup>98</sup> Синод. перевод: начальникъ Кипра.